

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 19 (1965)

**Heft:** 1: Verwaltungsbauten = Bâtiments administratifs = Administration buildings

**Anhang:** Konstruktionsblätter

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

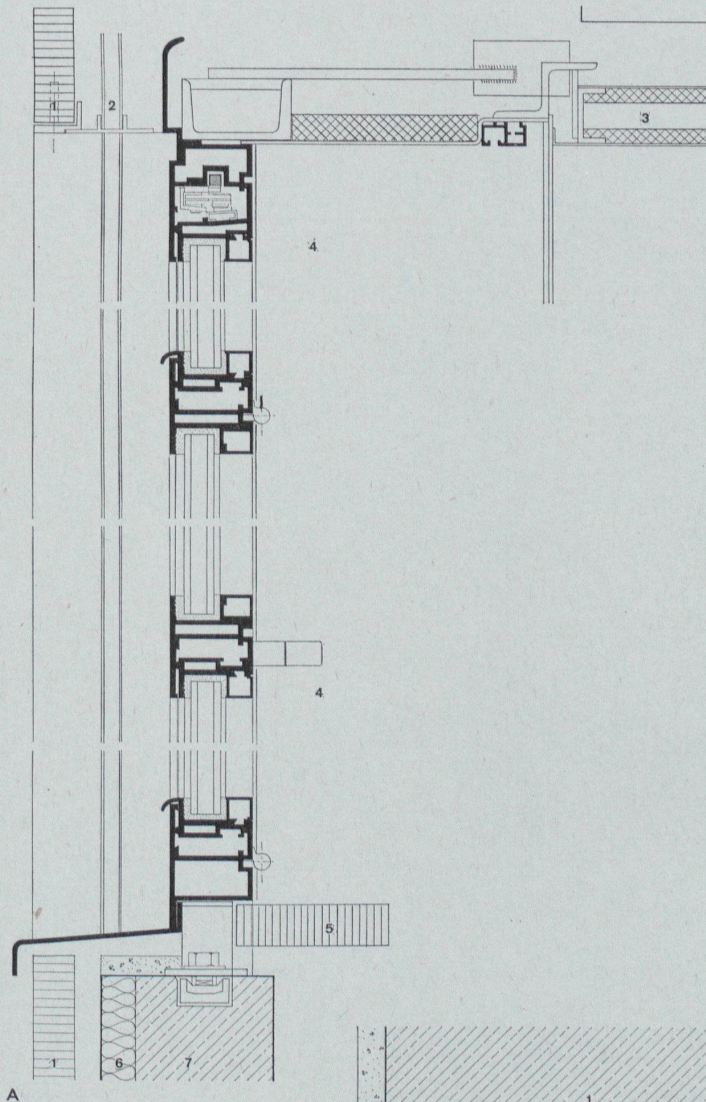
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

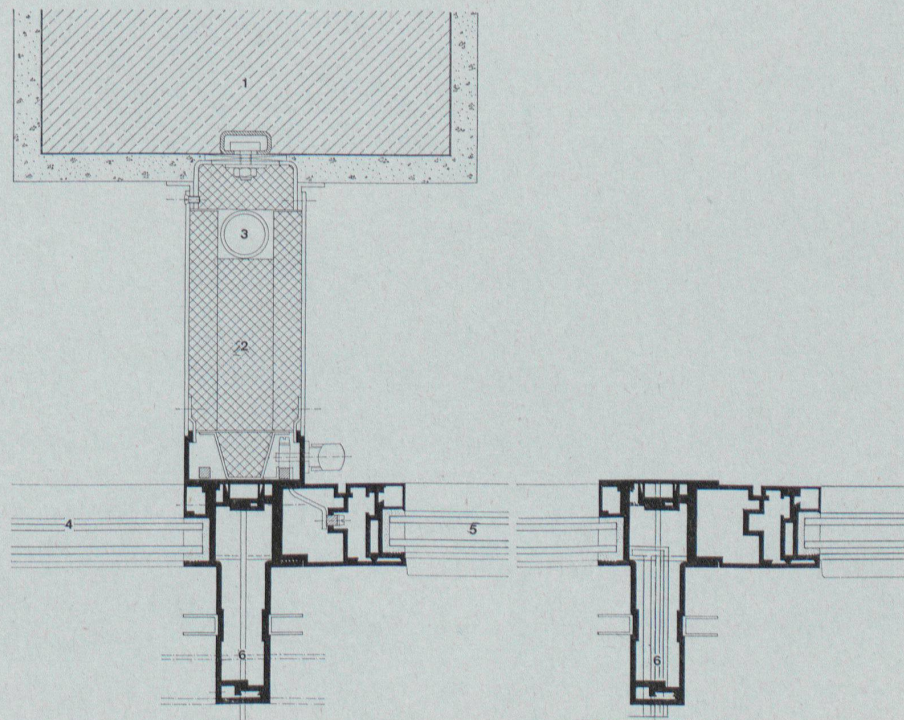
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Neubau  
Landeszentralbank  
in Düsseldorf**Banque nationale centrale à Düssel-  
dorf

Central State Bank in Düsseldorf



A



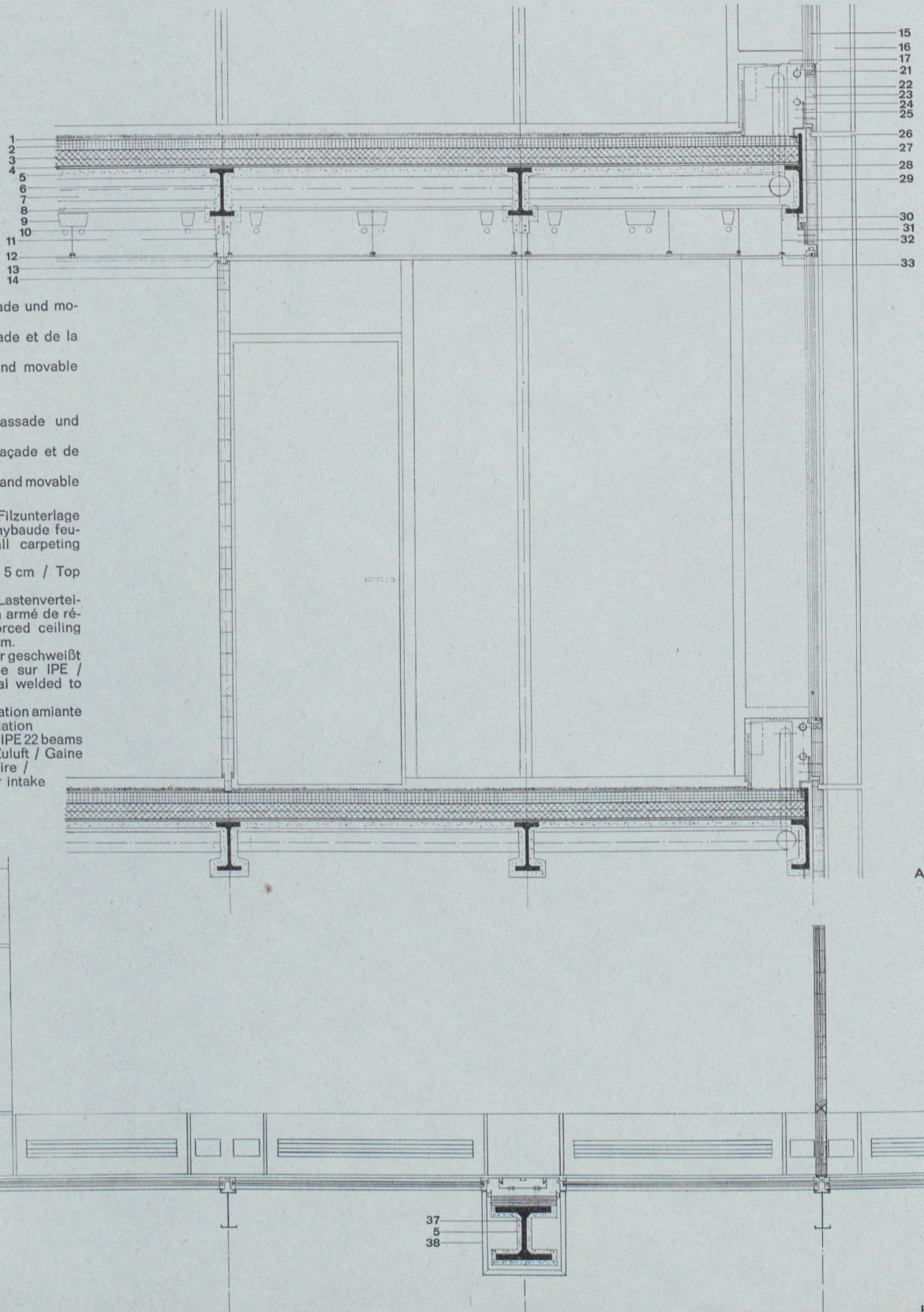
B

A  
Vertikalschnitt 1:5.  
Coupe verticale.  
Vertical section.

- 1 Dunkler Labradorgranit / Granit du labrador foncé / Dark labrador granite
- 2 Äußerer Sonnenschutz / Brise-soleil extérieur / External brise-soleil
- 3 Aluminiumakustikdecke / Plafond absorbant en aluminium / Aluminium acoustic ceiling
- 4 Aluminiumkipplügel mit verdeckt liegendem Beschlag / Vitrage pivotant en aluminium avec ferrements invisibles / Aluminium pivoted casement with countersunk attachment
- 5 Fensterbank Naturstein / Tablette en pierre naturelle / Windowsill, natural stone
- 6 Wärmedämmung / Isolation thermique / Heat insulation
- 7 Betonbrüstung / Allège en béton / Concrete parapet

B  
Horizontalschnitt 1:5.  
Coupe horizontale.  
Horizontal section.

- 1 Stütze / Appui / Support
- 2 Trennwandelement / Cloison de séparation / Partition element
- 3 Heizrohr / Tuyau de chauffage / Heating pipe
- 4 Schnitt durch festverglasten Teil / Coupe du vitrage fixe / Section of fixed panes
- 5 Schnitt durch Kipplügel / Coupe du vitrage pivotant / Section of pivoted casement
- 6 Senkrechte Sprossen mit Führungsschienen für Sonnenschutz / Lamelles verticales avec rails pour brise-soleil / Vertical struts with guide rails for brise-soleil



A  
Vertikalschnitt durch Fassade und mo-  
bile Trennwand 1:25.  
Coupe verticale de la façade et de la  
cloison mobile.  
Vertical section of face and movable  
partition.

B  
Horizontalschnitt durch Fassade und  
mobile Trennwand 1:25.  
Coupe horizontale de la façade et de  
la cloison mobile.  
Horizontal section of face and movable  
partition.

- 1 Spannteppich auf Filzunterlage  
1 cm / Moquette sur Thybaude feut-  
re 1 cm / Wall-to-wall carpeting  
on felt underlay 1 cm.
- 2 Estrich 5 cm / Chape 5 cm / Top  
dressing 5 cm.
- 3 Eisenbetondecke zur Lastenvertei-  
lung 9 cm / Dalle béton armé de ré-  
partition 9 cm / Reinforced ceiling  
for load distribution 9 cm.
- 4 Wellblech an IPE-Träger geschweißt  
/ Tôle ondulée soudée sur IPE /  
Corrugated sheet metal welded to  
IPE beams
- 5 Asbestisolierung / Isolation amiante  
30 mm / Asbestos insulation
- 6 IPE 22-Träger / IPE 22 / IPE 22 beams
- 7 Ventilationskanal für Zuluft / Gaine  
climatisation air primaire /  
Ventilation duct for air intake

Gebäudeschnitt  
und -ecke mit mobilen  
ZwischenwändenCoupe et coin avec cloisons mobiles  
Section and corner with movables parti-  
tionsJean-Marc Lamunière und Mitarbeiter,  
Genf und LausanneDruck-  
und Verlagshaus  
in LausanneMaison d'Éditions et Imprimeries ré-  
unies à Lausanne  
Printing and Publishing Enterprise in  
Lausanne

- 8 Jordhalschiene Nr. 5 zur Befestigung von Decke und Beleuchtungskörper / Fer Jordhal no 5 pour suspension plafonds et luminaires / Jordhal rail No. 5 for fastening of ceiling and light fixtures
- 9 Beleuchtungskörper / Luminaires / Light fixtures
- 10 Anschlußstück zur Befestigung von beweglichen Trennwänden / Support parois mobiles / Connection element for anchoring of movable partitions
- 11 Verstellbare Befestigung von beweglichen Trennwänden / Support réglable parois mobiles / Adjustable anchoring of movable partitions
- 12 Lichtdecke aus organischem Glas / Plafond lumineux verre organique / Luminous ceiling of organic glass
- 13 Befestigungsschiene der beweglichen Trennwände / Filière parois mobiles / Anchoring rail for the movable partitions
- 14 Bewegliche Trennwand / Paroi mobile / Movable partition
- 15 Stop-Rayglas / Verre stopray / Stopray glass
- 16 Windsprosse der Fassade aus natürlich eloxiertem Aluminium / Raidisseur de façade aluminium eloxé naturel / Face buttress of natural eloxidized aluminium
- 17 Abdeckung des Konvektors / Cache-convecteurs / Coving of radiators
- 18 Kontrollklappe / Clapet de visite / Control gate
- 19 Beweglicher Teil der Konvektorabdeckung / Partie amovible du cache-convecteurs / Movable part of the radiator coping
- 20 Ventilationsgitter / Grille de ventilation / Ventilation grille
- 21 Fenster aus Aluminium und Neopren / Vitrage aluminium et néoprène / Window of aluminium and neoprene
- 22 Ejecto-Konvektor / Ejecto-convecteur / Ejecto-climatisation-box
- 23 Brüstungselement aus natürlich eloxiertem Aluminium mit Steinwolle isoliert / Panneau sandwich aluminium eloxé naturel et isolation laine minérale / Parapet element of aluminium with rockwool insulation
- 24 Warmwasserzufuhr des Ejecto-Konvektors / Alimentation en eau tempérée de l'ejecto-convecteur / Hot water intake of the ejecto-climatisation-box
- 25 Befestigungselement der Vorhangsfassade / Fixation de l'élément mur-rideau / Anchoring element of the curtain-wall elevation
- 26 Dehnungsfuge / Joint de dilatation / Expansion joint
- 27 Flacheisen als Betoniergrenze / Fer plat arrêt de bétonnage / Flat iron as concrete edging
- 28 Element aus schwarz eloxiertem Aluminium mit Steinwolle isoliert / Panneau sandwich aluminium eloxé noir et isolation laine minérale / Parapet element of black eloxidized aluminium with rockwool insulation
- 29 UAP 22-Träger / UAP 22 / UAP 22 beams
- 30 Befestigung der Vorhangsfassade / Support de l'élément mur-rideau / Anchoring of the curtain-wall elevation
- 31 Befestigung des Aufhängeelements der Vorhangsfassade / Support de suspension de l'élément mur-rideau / Anchoring of the suspension element of the curtain-wall elevation
- 32 Befestigung der Decke / Suspension du plafond / Ceiling suspension
- 33 Vorhangschiene / Rail de rideau / Curtain rail
- 34 Innere Abdeckung aus natürlichem eloxiertem Aluminium / Panneau sandwich aluminium eloxé naturel

- intérieur / Inner coping of natural eloxidized aluminium
- 35 Warmwasserzufuhrrohr der Ejecto-Konvektoren / Colonne alimentation chauffage eau tempérée des ejecto-convecteurs / Hot wat intake of the ejecto-radiators
- 36 Äußeres Winkelabdeckelement aus natürlich eloxiertem Aluminium mit Steinwolle isoliert / Panneau sandwich aluminium eloxé naturel et isolation laine minérale / External angle coping element of natural eloxidized aluminium with rockwool insulation
- 37 DIN 30 cm / DIN de 30 cm / DIN 30 cm.
- 38 Abdeckblech aus schwarz eloxiertem Aluminium / Tôle de revêtement en aluminium eloxé noir / Sheet metal coping of black eloxidized aluminium

1 Fensterdetail mit I-Aluminiumversteifungsprofil.  
Détail du vitrage extérieur.

Window detail with aluminium I-but-  
tress.

2 Anschluß einer mobilen Trennwand an  
Fensterprosse.

Détail du vitrage extérieur et d'une  
cloison de séparation.  
Union of a movable partition and win-  
dow strut.

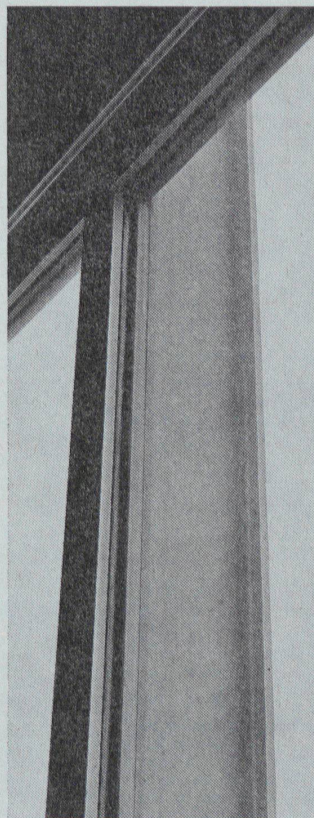
3 Ansicht der Klimakonvektoren. Daz-  
wischen die verschiedenen Stecker.

Détail du vitrage extérieur de la tour  
et des convecteurs du conditionnement  
d'air.  
View of the air-conditioning units. In  
between, the various outlets.

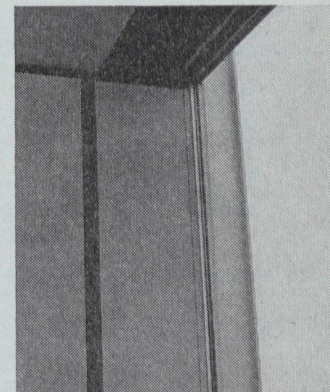
4 Aufsicht auf die Klimakonvektoren. Die  
quadratischen Luftgitterelemente mit  
schrägen Lamellen können zur Leitung  
der Luftströmung jeweils beliebig ein-  
gesetzt werden. Dazwischen ein elek-  
trisches Installationsselement mit Kon-  
trollklappen. Die Glasleisten des  
Fensters springen nicht über die  
Flucht des I-Aluminiumversteifungs-  
profils hinaus.

Détail du vitrage extérieur de la tour  
et des convecteurs du conditionnement  
d'air. Les grilles de ventilation  
carrées avec des lamelles obliques  
peuvent être tournées pour diriger l'air  
selon les désirs individuels. Les vitra-  
ges sont entièrement fixes étant donné  
le conditionnement total et on peut  
remarquer que le verre isolant est  
absolument au nu du profil raidissement  
extérieur.

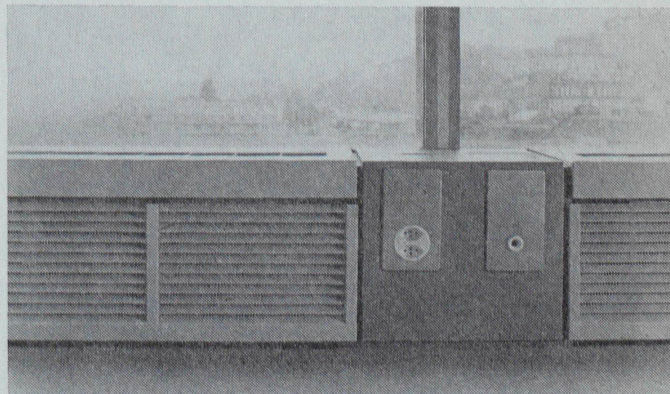
View of the air-conditioning units. The  
square ventilation grille elements with  
inclined slats can be adjusted to any  
desired angle to control the air cur-  
rent. In between, an electric installa-  
tion element with control flaps. The  
windows are flush with the external  
aluminium I-butresses.



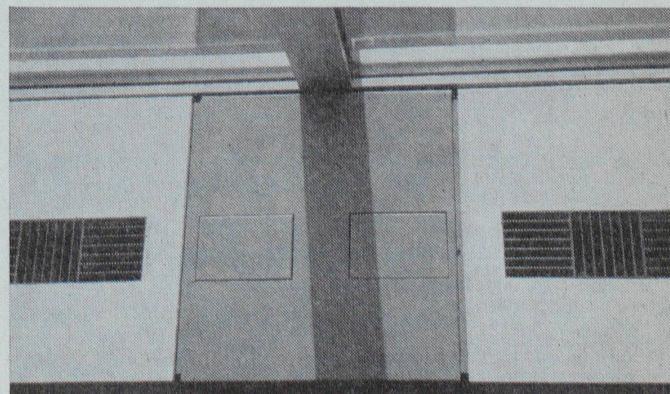
1



2



3



4

**Verwaltungsgebäude  
der Ventilator AG  
Stäfa am Zürichsee**

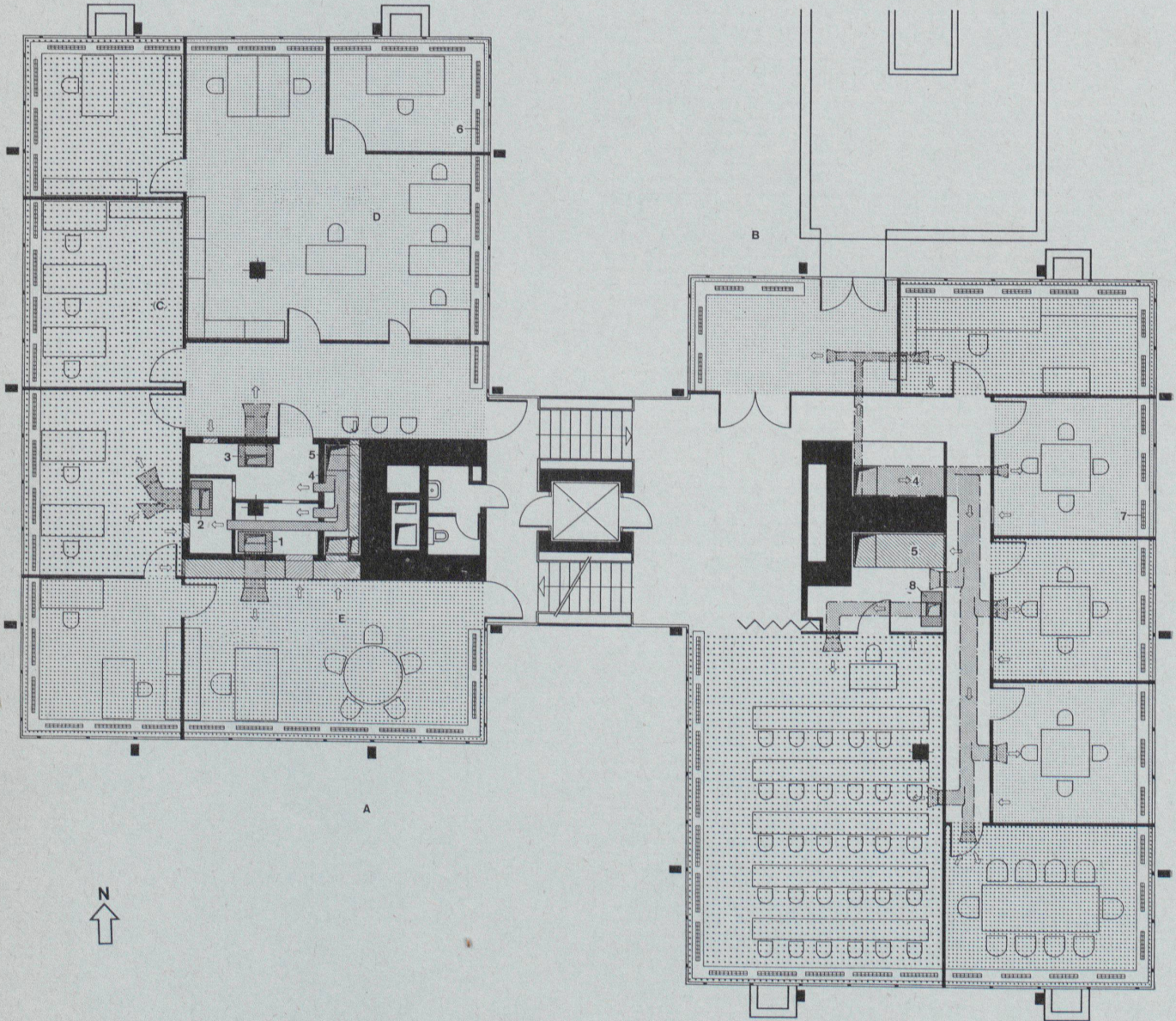
Bâtiment administratif de Ventilator  
AG Stäfa au lac de Zurich  
Administration Building of Ventilator  
AG Stäfa on Lake of Zurich

**Klimaanlage**

Climatisation  
Air-conditioning

**Konstruktionsblatt**

Feuille de construction détachable  
Design Sheet



Grundriß 1:150.  
Plan.

- A Westtrakt / Partie ouest / West tract
- B Osttrakt / Partie est / East tract
- C Zone West / Zone ouest / West zone
- D Zone Nord / Zone nord / North zone
- E Zone Süd / Zone sud / South zone
- 1 Unterzentrale mit Monobloc für Zone Süd / Sous-station avec monobloc pour la zone sud / Sub-station with monoblock for south zone
- 2 Unterzentrale für Zone West / Sous-station pour la zone ouest / Sub-station for west zone
- 3 Unterzentrale für Zone Nord / Sous-station pour la zone nord / Sub-station for north zone
- 4 Frischluft von Frischluftzentrale / Air frais de la centrale de régénération / Fresh air from fresh air conditioner

- 5 Abluft / Air vicié / Exhaust air
- 6 Brüstung mit Heizkonvektoren / Allège avec convecteurs (hiver) / Parapet with radiators
- 7 Brüstung mit Klimakonvektoren / Allège et convecteurs (été) / Parapet with cool air blowers (summer)
- 8 Klimaschrank für Vortragssaal / Armoire de climatisation pour la salle de séances / Air-conditioning fixture for conference hall

**Verwaltungsgebäude  
der Ventilator AG  
Stäfa am Zürichsee**

Bâtiment administratif de Ventilator  
AG Stäfa au lac de Zurich  
Administration Building of Ventilator  
AG Stäfa on Lake of Zurich

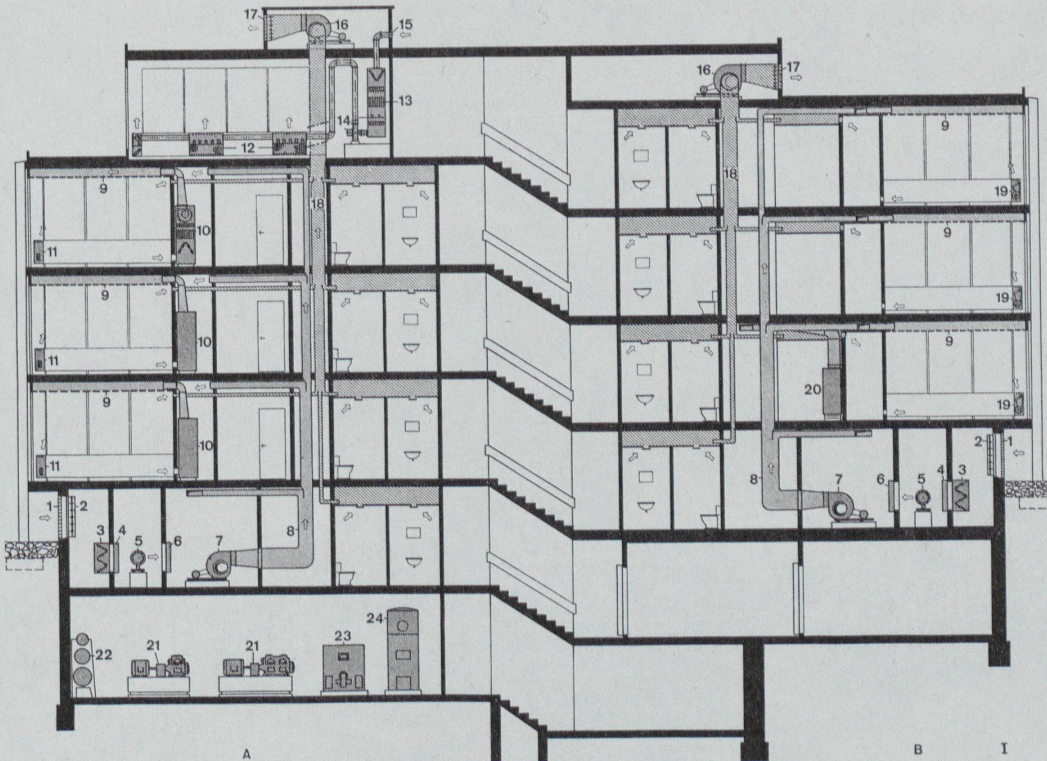
I  
Schnitt 1:200.  
Coupe.  
Section.

- A Westtrakt / Partie ouest / West tract
- B Osttrakt / Partie est / East tract
- 1 Frischlufteintritt für die zentrale Frischluftaufbereitung / Arrivée d'air frais extérieur pour la centrale de régénération d'air / Fresh air intake for central air-conditioning plant

- 2 Frischluftklappe / Clapet (air frais) / Fresh air vent
- 3 Frischluftgitter / Grille (air frais) / Fresh air grille
- 4 Luftfilter / Filtre à air / Air filter
- 5 LBS-Luftbefeuchter / Humecteur d'air / Humidifier
- 6 Luftkühler / Réfrigération d'air / Air cooler
- 7 Zuluftventilator / Ventilateur pour l'amenée d'air / Fresh air blower

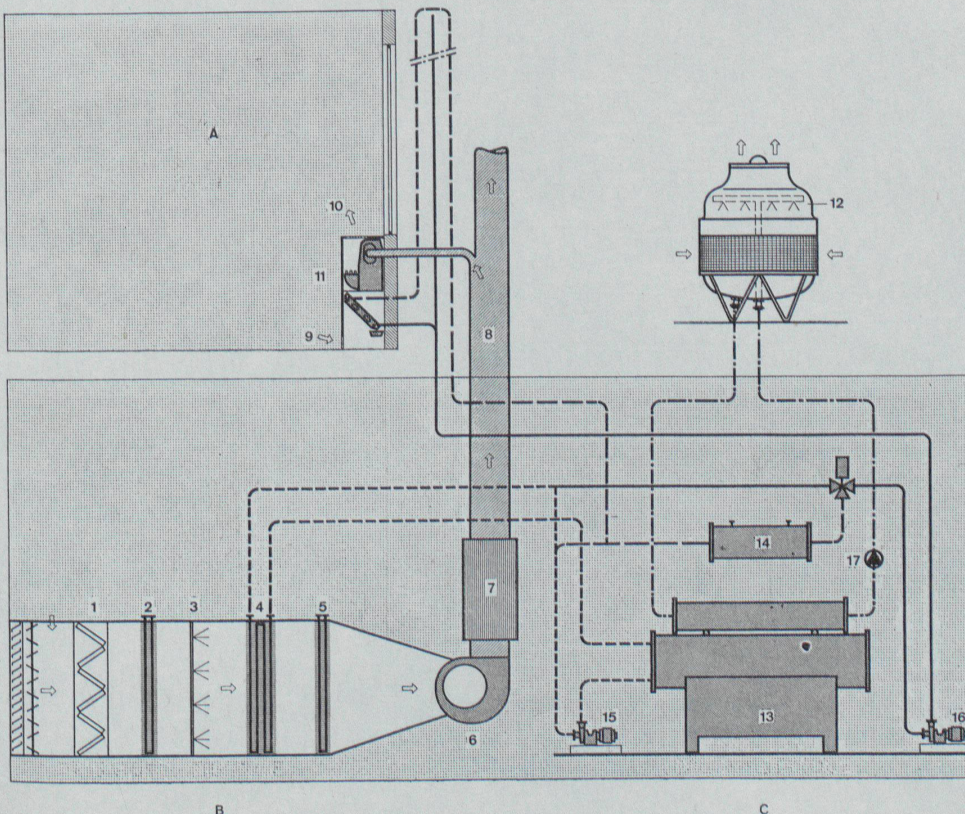
- 8 Zuluft- bzw. Frischluftkanalsystem / Circulation d'air frais et d'air réconstitué / Air intake or fresh air duct system
- 9 Perforierte Metalldecke / Plafond métallique perforé / Perforated metal ceiling
- 10 Unterzentralen mit Monoblock-Klimaaggregaten / Sous-stations avec agrégats de climatisation monoblocs / Sub-stations with monoblock air-conditioning plants

- 11 Brüstung mit eingebauten Heizkonvektoren / Allège avec convecteurs encastrés / Parapet with built-in radiators
- 12 Carrier - Hochdruck - Induktions-Klimagerät / Appareil de climatisation à induction Carrier, grande vitesse / Carrier high-pressure Induction air-conditioning plant
- 13 Primärluftzentrale für Hochdruck-Klimaanlage / Centrale d'air primaire pour la climatisation / Primary air plant for high-pressure system
- 14 Hochdruck - Primärluftventilator / Ventilateur à haute pression pour la circulation d'air frais primaire / High-pressure primary ventilator
- 15 Frischluftansaugung / Aspiration d'air frais / Fresh air suction
- 16 Abluftventilator / Ventilateur pour l'aspiration d'air vicié / Exhaust air blower
- 17 Abluftaustritt mit Motorklappe / Sortie d'air vicié avec clapet mécanique / Exhaust air vent with motor-driven gear
- 18 Abluftkanalsystem / Canaux d'air vicié / Exhaust air system
- 19 Klimakonvektoren / Convecteurs (climatisation) / Air-conditioners
- 20 Carrier-Klimaschrank mit eingebautem Filter, Kühler, Lufterhitzer, Ventilator und Kältekompressor / Armoire climatisée avec filtres, refroidissement et chauffage à air, ventilateur et réfrigération encastrés / Carrier air-conditioning unit with built-in filter, cooler, heater, ventilator and cold compressor
- 21 Kältekompressoren / Compresseurs de réfrigération / Cold compressors
- 22 Wasserkühler, Kondensator und Speicher / Réfrigération d'eau, condensateur et cumulateur / Water cooler, condenser and tank
- 23 Heizkessel / Chauffage / Boiler
- 24 Kombikessel für Heizung und Warmwasseraufbereitung / Chauffage et eau chaude / Combination boiler for heating and hot water



II  
Carrier-Weathermaster-Hochdruck-Klimaanlage.  
Climatisation à grande vitesse Carrier-Weathermaster  
Carrier Weathermaster high-pressure air-conditioning plant

- A Raum / Local / Office unit
- B Primärluftzentrale / Centrale d'air frais primaire / Primary air plant
- C Kältezentrale / Réfrigération / Refrigeration plant
- 1 Luftfilter / Filtre à air / Air filter
- 2 Vorwärmer / Préchauffage / Pre-heating
- 3 Befeuchtung / Humecteur / Humidifier
- 4 Kühler / Réfrigération / Cooler
- 5 Nachwärmer / Postchauffage / Post-heating
- 6 Hochdruckventilator / Ventilateur à haute pression / High-pressure ventilator
- 7 Schalldämpfer / Silencieux / Sound baffle
- 8 Primärluftleitungssystem / Canaux d'air frais primaire / Primary air duct system
- 9 Sekundärluft / Air frais secondaire / Secondary air intake
- 10 Zuluft / Arrivée d'air frais / Fresh air intake
- 11 Hochdruck-Induktionsklimakonvektor / Convecteur à induction, à haute pression de la climatisation / High-pressure induction plant
- 12 Kühlturm / Tour de réfrigération / Cooling stack
- 13 Wasserkühlmaschine / Machine frigorifique pour l'eau / Water cooler
- 14 Umformer / Transformateur / Converter
- 15 Primärpumpe / Pompe primaire / Primary pump
- 16 Sekundärpumpe / Pompe secondaire / Secondary pump
- 17 Kühlturmpumpe / Pompe des tours de réfrigération / Cooling stack pump



## Eni- Verwaltungsgebäude in Rom

Bâtiment administratif Eni à Rome  
Eni Administration Building in Rome

Das 20stöckige Turmhaus ist in Stahlskelett konstruiert. Die tragenden Säulen liegen an den Außenseiten des Gebäudes, so daß im Innern völlig stützenlose Räume entstehen. Vor das Stahlskelett sind Vorhangwände aus Aluminium und Glas gehängt.

Squelette en acier de l'immeuble-tour de 20 étages de haut. Les appuis porteurs sont à la périphérie du bâtiment pour que l'intérieur offre des espaces complètement libres. Devant les appuis se trouvent les murs-rideaux en verre et aluminium.

The 20-storey high-rise building has a steel skeleton. The supporting columns are on the external faces of the building, so that on the inside there are entirely support-free spaces. Curtain walls of aluminium and glass are suspended in front of the steel skeleton.

Schnitt 1:400.

Coupe.

Section.

- 1 Stahlsäulen / Appuis en acier / Steel columns
- 2 Vorhangfassade / Mur-rideau / Curtain wall
- 3 Unterzüge aus Stahl / Sommiere en acier / Steel templates
- 4 Eisenbetondecke / Dalle en béton armé / Reinforced concrete deck
- 5 Dachgarten / Toiture-terrasse / Roof garden
- 6 Büroräume / Bureaux / Offices
- 7 Aufbau für die Liftmaschinen / Superstructure des ascenseurs / Superstructure for lift machinery
- 8 Zugangsbrücke zum Eingangsgeschoß / Passerelle d'accès du niveau d'entrée / Access bridge to entrance level
- 9 Erdgeschoßeingang für Angestellte / Entrée du personnel au rez-de-chaussée / Ground floor entrance for employees
- 10 1. Untergeschoß / Sous-sol / Basement
- 11 2. Untergeschoß mit Garagen / Deuxième sous-sol avec garages / Basement with garages

